

Sjaal met ruches

Echarpe volantée



Opmerking: de foto's bij deze beschrijving zijn gemaakt met een soortgelijk garen. Aan de onderrand van Argentina bevinden zich kleine pomponnetjes.

Remarque : Les photos de cette leçon en images ont été prises avec un fil similaire, cependant de petits pompons agrémentent le bord inférieur de la qualité Argentina.

U heeft een bol garen van 100 gr. **Schachenmayr/SMC Argentina** nodig en 2 Milward breinaalden nr. 5,5. Bovendien bijpassend naaigaren en een naainaald.

Vanwege de gebruikte breitechniek kan de lengte en breedte van de sjaal niet exact worden aangegeven; dit omdat de grootte afhankelijk is van de afstand tussen de steken en het aantal steken. De sjaal wordt door het dragen langer en dus ook smaller.

Il faut une pelote de 100 g de ruban **Schachenmayr/SMC Argentina**. Une paire d'aiguilles n° 5,5 de Milward. Du fil à coudre assorti et une aiguille à coudre.

A cause de la technique particulière, la hauteur et la largeur de l'écharpe peuvent varier. Elles dépendent de l'intervalle entre les mailles. L'écharpe se détend un peu en hauteur lorsqu'on la porte et devient ainsi un peu plus étroite.



Het opengewerkte bandjesgaren over een lengte van ca. 1 meter over de hele breedte uit elkaar halen. Dit tijdens het breien telkens herhalen. De rand met de pomponnetjes ligt steeds aan de onderkant, de steken worden gemaakt met de rand van de bovenkant [zonder pomponnetjes].

Eerst een 2 cm brede zoom maken. Hiervoor 2 cm van het begin van het bandjesgaren naar voren omslaan en met overhandse steken vastzetten.

Étirer le début du ruban sur toute sa largeur et sur environ 1 m en longueur. Répéter toujours cette opération au cours du travail. Le bord avec les pompons se trouve en bas, les mailles sont formées sur le bord opposé (sans pompons). Au début du ruban, faire un ourlet double de 2 cm de large vers l'avant et le fixer à points glissés avec le fil à coudre.



Het gewenste aantal steken opnemen. Voor elke steek met de rechter naald van achter naar voren door een gaatje van de 2e gaatjesrij onder de rand steken. De 1e steek in de zoom maken, elke volgende steek na telkens ca. 2 gaatjes.

Steeds zo draaien, dat het bandjesgaren achter het werk ligt.

Tourner de façon à ce que le ruban se trouve derrière le travail.

Voor elke steek de rechter naald - zoals bij het breien van een rechte steek - insteken door de 1e steek van de linker naald en daarna door het volgende 3e gaatje van de rand van het bandjesgaren...

Relever le nombre de mailles souhaité. Pour chaque maille, piquer l'aiguille droite d'arrière en avant dans un trou de la 2e rangée depuis le bord, en formant la 1re maille au niveau de l'ourlet, chaque maille suivante à environ 2 tours d'intervalle.

* Pour tricoter une maille, piquer l'aiguille droite dans la 1re maille de l'aiguille gauche, comme pour la tricoter à l'endroit, puis la piquer à travers le 3e trou suivant du bord ...



... en de lus van het bandjesgaren door de steek halen, dit steeds herhalen.

... et tirer le bord du ruban à travers la maille. Reprendre à *.

Kort voor het einde van de bol de steken afkanten. Eerst de 1e en de 2e steek als beschreven breien, dan afkanten door de 1e gebreide steek over de 2e gebreide steek te halen, * de volgende steek breien en de steek ervoor weer overhalen, vanaf * herhalen.

Tot slot de laatste steek met naald en draad aan de afkantrand vastzetten. Het bandjesgaren ca. 4 cm na de laatste steek doorknippen en een ca. 2 cm brede zoom maken. De zoom samentrekken en aan de afkantrand vastnaaien.

Peu avant la fin de la pelote, rabattre les mailles. Pour cela, tricoter la 1re et la 2e maille comme indiqué, rabattre la 1re maille sur la 2e, * tricoter la maille suivante, rabattre la maille qui précède sur cette maille, reprendre à *.

Fixer enfin la dernière maille au rabat avec le fil à coudre, couper le ruban sur environ 4 cm, faire un ourlet double de 2 cm de large, resserrer cet ourlet et le coudre au rabat.